

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Więc również Ja wydam was na pogardę i poniżenie u całego ludu, ponieważ nie strzeżliście moich dróg i jesteście stronniczy* w (stosowaniu) Prawa. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego również Ja wystawię was na wzgardę i na poniżenie u całego ludu, ponieważ nie strzeżliście moich dróg i jesteście stronniczy w stosowaniu Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego i ja sprawiłem, że zostaliście wzgardzeni i poniżeni u wszystkich ludzi, ponieważ nie strzeżliście moich dróg i jesteście stronniczy w <i>stosowaniu</i> prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż i Jam was uczynił wzgardzone i poniżone u wszystkich ludzi, tak jakoście wy nie strzeżli dróg moich, a mieliście wzgląd na osobę w zakonie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż i ja uczyniłem was wzgardzone i poniżone wszem narodom: tak jakoście nie strzeżli dróg moich, a mieliście wzgląd na osobę w zakonie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A więc z mojej woli jesteście lekceważeni i macie małe znaczenie wśród całego ludu, ponieważ nie trzymacie się moich dróg i stronniczo udzielacie pouczeń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego i Ja sprawię, że będziecie wzgardzeni i poniżeni u całego ludu, gdyż nie trzymacie się moich dróg i jesteście stronniczy przy stosowaniu zakonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Ja dopuściłem, że cały lud wami gardzi i nisko ceni, ponieważ nie strzeżecie Moich dróg i jesteście stronniczy w Prawie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Ja sprawiłem, że cały lud was lekceważy i poniża, ponieważ nie idziecie drogami wytyczonymi przeze Mnie i jesteście stronniczy w stosowaniu prawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego i Ja też sprawię, że będziecie we wzgardzie i poniżeniu u całego ludu, bo nie trzymacie się dróg moich i nie jesteście bezstronni w stosowaniu Prawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я дав вас зневаженими і викиненими до всіх народів, томущо ви не зберегли моїх доріг, але брали лиця в законі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego i Ja was uczyniłem poniżonymi i wzgardzonymi u całego ludu; bowiem nie przestrzegacie Moich dróg, a w Prawie uwzględniacie osobę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Toteż i ja sprawię, że zostaniecie wzgardzeni i poniżeni u całego ludu, tak jak wy nie trzymaliście się moich dróg, lecz okazywaliście stronniczość w zakresie prawa”.

¹⁾ Idiom: podnosicie oblicza w Prawie.